

2016**CHAPTER 26**

An Act to amend *The Queen's Bench Act, 1998* and to make related amendments to *The Constitutional Questions Act, 2012*

2016**CHAPITRE 26**

Loi modifiant la Loi de 1998 sur la Cour du Banc de la Reine et apportant des modifications corrélatives à la Loi de 2012 sur les questions constitutionnelles

2016

CHAPTER 26

An Act to amend *The Queen's Bench Act, 1998* and to make related amendments to *The Constitutional Questions Act, 2012*

(Assented to November 30, 2016)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Saskatchewan, enacts as follows:

Short title

1 This Act may be cited as *The Queen's Bench Amendment Act, 2016*.

S.S. 1998, c.Q-1.01 amended

2 *The Queen's Bench Act, 1998* is amended in the manner set forth in this Act.

Section 4 amended

3 Subsection 4(1) is amended by striking out "31" and substituting "32".

New section 33.2

4 The following section is added after section 33.1:

"Court-appointed lawyer—notice required

33.2 Subject to section 33.1, the court shall not appoint a lawyer to represent a person in any legal matter unless the court is satisfied that the application and notice requirements of Part III.1 of *The Constitutional Questions Act, 2012* have been met".

Part X.1 heading amended

5 The heading for Part X.1 is amended by striking out "Domestic".

New sections 89.1 and 89.2

6 Sections 89.1 and 89.2 are repealed and the following substituted:

"Interpretation of Part

89.1 In this Part:

'award' means an award or order for costs, or for a monetary penalty, made by a presiding body pursuant to a trade agreement; (« *sentence* »)

'certified copy' means a copy of an award certified to be a true copy by the official or body designated in the regulations as responsible for administering a trade agreement; (« *copie conforme* »)

'presiding body' means an entity mentioned in a trade agreement with the authority to make an award; (« *organe décisionnel* »)

'trade agreement' means a trade agreement designated in the regulations. (« *accord commercial* »)

2016

CHAPITRE 26

Loi modifiant la *Loi de 1998 sur la Cour du Banc de la Reine* et apportant des modifications corrélatives à la *Loi de 2012 sur les questions constitutionnelles*

(Sanctionnée le 30 novembre 2016)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la Saskatchewan, édicte :

Titre abrégé

1 *Loi modificative de 2016 sur la Cour du Banc de la Reine.*

Modification du ch. Q-1.01 des L.S. 1998

2 La *Loi de 1998 sur la Cour du Banc de la Reine* est modifiée de la manière énoncée dans la présente loi.

Modification de l'article 4

3 Le **paragraphe 4(1) est modifié par suppression de « 31 » et son remplacement par « 32 ».**

Nouvel article 33.2

4 **L'article qui suit est inséré après l'article 33.1 :**

« Avocat commis judiciairement—avis requis

33.2 Sous réserve de l'article 33.1, la Cour ne peut commettre un avocat pour représenter une personne dans une affaire judiciaire que si elle est convaincue qu'il a été satisfait aux conditions de demande et d'avis de la partie III.1 de la *Loi de 2012 sur les questions constitutionnelles* ».

Modification du titre de la partie X.1

5 **Le titre de la partie X.1 est modifié par suppression de « d'une entente sur le commerce intérieur » et son remplacement par « d'un accord commercial ».**

Nouveaux articles 89.1 et 89.2

6 **Les articles 89.1 et 89.2 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

« Définitions

89.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

“accord commercial” Accord commercial désigné par règlement. (“*trade agreement*”)

“copie conforme” Copie d'une sentence qui est certifiée conforme par le représentant ou l'organisme désigné par règlement comme étant celui qui est chargé de la mise en œuvre d'un accord commercial. (“*certified copy*”)

“organe décisionnel” S'entend d'une entité prévue dans un accord commercial et habilitée à prononcer une sentence. (“*presiding body*”)

“sentence” Sentence ou ordonnance condamnant à des dépens ou à une sanction pécuniaire, qui est prononcée par un organe décisionnel en vertu d'un accord commercial. (“*award*”)

“Filing of award

89.2(1) If an award is made against any person, the person entitled to the award may file a certified copy of that award with the court if the trade agreement permits the award to be enforced in the same manner as an order made by the court.

(2) Subsection (1) applies to an award made before, on or after the coming into force of this section”.

Section 109 amended**7 Subsection 109(1) is amended:**

(a) in clause (1.2) by striking out “Domestic Trade Agreement” and substituting “trade agreement”; and

(b) in clause (1.3) by striking out “Domestic Trade Agreements” and substituting “trade agreements”.

S.S. 2012, c.29, section 4 amended

8 Clause 4(1)(c) of *The Queen’s Bench Act, 1998* as enacted by section 4 of *The Queen’s Bench Amendment Act, 2012* is repealed and the following substituted:

“(c) 31 other judges”.

S.S. 2012, c.C-29.01 amended

9(1) *The Constitutional Questions Act, 2012* is amended in the manner set forth in this section.

(2) The long title is amended by adding “, Court-appointed Lawyers,” after “Constitutional Questions”.

(3) The following section is added after section 12:

“Application of Part

12.1 This Part does not apply to any matter for which an application is made pursuant to Part III.1”.

(4) The following Part is added after section 15:

**“PART III.1
Court-appointed Lawyer**

“Interpretation of Part

15.1 In this Part:

‘administrator’ means the administrator appointed by the minister for the purposes of this Part; (« *administrateur* »)

‘court’ means the Court of Queen’s Bench or the Provincial Court of Saskatchewan; (« *tribunal* »)

‘list’ means the list of lawyers established and maintained by the administrator pursuant to this Part; (« *liste* »)

‘minister’ means the member of the Executive Council to whom for the time being the administration of this Act is assigned; (« *ministre* »)

‘prescribed’ means prescribed in the regulations. (« *prescrit* »)

« Dépôt de la sentence

89.2(1) Le bénéficiaire d'une sentence peut déposer une copie conforme de la sentence à la cour, si l'accord commercial prévoit que les voies d'exécution forcée applicables à une ordonnance rendue par la cour s'appliquent pareillement à la sentence.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux sentences prononcées avant ou après la date d'entrée en vigueur du présent article ou le jour même ».

Modification de l'article 109

7 Le paragraphe 109(1) est modifié :

a) à l'alinéa 1.2), par suppression de « d'une entente sur le commerce intérieur » et son remplacement par « d'un accord commercial »;

b) à l'alinéa 1.3), par suppression de « ententes sur le commerce intérieur » et son remplacement par « accords commerciaux ».

Modification de l'article 4 du ch. 29 des L.S. 2012

8 L'alinéa 4(1)c) de la Loi de 1998 sur la Cour du Banc de la Reine tel qu'édicte par l'article 4 de la Loi de 2012 modifiant la Loi de 1998 sur la Cour du Banc de la Reine est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« c) de 31 autres juges ».

Modification du ch. C-29.01 des L.S. 2012

9(1) La Loi de 2012 sur les questions constitutionnelles est modifiée de la manière énoncée au présent article.

(2) Le titre intégral est modifié par insertion de « , la commission d'avocats » après « les questions constitutionnelles ».

(3) L'article qui suit est inséré après l'article 12 :

« Champ d'application de la présente partie

12.1 La présente partie ne s'applique pas à une affaire à l'égard de laquelle une demande est présentée en vertu de la partie III.1 ».

(4) La partie qui suit est insérée après l'article 15 :

« PARTIE III.1

Avocat commis judiciairement

« Définitions

15.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«**administrateur**» L'administrateur nommé par le ministre pour l'application de la présente partie. (“*administrator*”)

«**liste**» La liste des avocats dressée et tenue à jour par l'administrateur conformément à la présente partie. (“*list*”)

«**ministre**» Le membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi. (“*minister*”)

«**prescrit**» Prescrit par règlement. (“*prescribed*”)

«**tribunal**» La Cour du Banc de la Reine ou la Cour provinciale de la Saskatchewan. (“*court*”)

“Court-appointed lawyer—notice required

15.2 Subject to section 33.1 of *The Queen's Bench Act, 1998* and section 64.1 of *The Provincial Court Act, 1998*, the court shall not appoint a lawyer to represent a person in any legal matter unless the court is satisfied that the application and notice requirements of this Part have been met.

“Application for legal representation

15.3(1) A person who wishes to have a lawyer appointed to represent him or her in any legal matter may make an application to the court for legal representation.

- (2) An application pursuant to subsection (1) must be:
- (a) made in the prescribed manner and in the prescribed form; and
 - (b) accompanied by any additional information that the administrator may reasonably require.
- (3) Subject to subsections (4) and (5), at least 14 days before the hearing of an application made pursuant to this section, notice of the application must be:
- (a) served on each of the following:
 - (i) the administrator;
 - (ii) the chief executive officer of The Saskatchewan Legal Aid Commission;
 - (iii) the Attorney General of Canada, in the case of a prosecution brought by the Attorney General of Canada;
 - (iv) the Attorney General for Saskatchewan;
 - (v) any other prescribed person; and
 - (b) filed with the court, with proof of service.
- (4) The notice requirements mentioned in subsection (3) do not apply to an application made pursuant to this section for legal representation with respect to:
- (a) sentencing for summary conviction matters;
 - (b) summary bail applications; or
 - (c) any other matter determined by the minister.
- (5) With the consent of the administrator, the court may order an abridgement of the time for service of the notice required by this section.

“Appointment of lawyer

15.4(1) If, on an application pursuant to section 15.3, the court orders that the applicant be represented by a lawyer:

- (a) the court shall refer the applicant to the administrator; and
- (b) the administrator shall appoint a lawyer to represent the applicant for the purposes of the matter.

« Avocat commis judiciairement—avis requis

15.2 Sous réserve de l'article 33.1 de la *Loi de 1998 sur la Cour du Banc de la Reine* et de l'article 64.1 de la loi intitulée *The Provincial Court Act, 1998*, le tribunal ne peut commettre un avocat pour représenter une personne dans une affaire judiciaire que s'il est convaincu qu'il a été satisfait aux conditions de demande et d'avis de la présente partie.

« Demande de représentation en justice

15.3(1) La personne qui souhaite faire commettre un avocat pour la représenter dans une affaire judiciaire peut présenter une demande en ce sens au tribunal.

- (2) La demande visée au paragraphe (1) doit :
- a) respecter les formalités prescrites;
 - b) être accompagnée des autres renseignements que l'administrateur peut raisonnablement exiger.
- (3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), au moins 14 jours avant l'audition d'une demande présentée en vertu du présent article, avis de la demande :
- a) est signifié à chacune des personnes suivantes :
 - (i) l'administrateur,
 - (ii) le directeur général de la Commission d'aide juridique de la Saskatchewan,
 - (iii) le procureur général du Canada, dans le cas d'une poursuite pénale intentée par lui,
 - (iv) le procureur général de la Saskatchewan,
 - (v) toute autre personne à qui la signification est prescrite;
 - b) est déposé au tribunal, avec preuve de sa signification.
- (4) L'avis mentionné au paragraphe (3) ne s'applique pas aux demandes présentées en vertu du présent article pour obtenir une représentation en justice à l'égard de ce qui suit :
- a) la détermination de la peine lors de poursuites sommaires;
 - b) les demandes de libération sous caution lors de poursuites sommaires;
 - c) toute autre affaire au gré du ministre.
- (5) Avec le consentement de l'administrateur, le tribunal peut ordonner l'abrégement du délai de signification de l'avis requis par le présent article.

« Nomination d'un avocat

15.4(1) Si, en réponse à une demande présentée en vertu de l'article 15.3, le tribunal ordonne que l'auteur de la demande soit représenté par un avocat :

- a) le tribunal adresse l'auteur de la demande à l'administrateur;
- b) l'administrateur nomme un avocat chargé de représenter l'auteur de la demande dans l'affaire.

(2) After the administrator has appointed a lawyer in accordance with clause (1)(b), the administrator shall file a notice with the court advising of the name of the lawyer who has been appointed.

(3) For the purpose of appointing a lawyer in accordance with clause (1)(b), the administrator may do either or both of the following:

(a) subject to section 15.5:

(i) establish and maintain a list of lawyers who may be appointed in accordance with this Part; and

(ii) enter into contracts with lawyers and law firms respecting the provision of legal services for the purposes of this Part;

(b) establish a flat fee for certain matters, including for matters mentioned in subsection 15.3(4), that is payable by the administrator to lawyers appointed in accordance with this Part.

(4) No fee is payable by the administrator to any lawyer who has not been appointed in accordance with this Part.

“Removal of lawyer

15.5(1) The administrator shall remove a lawyer from the list if, at any time during the preceding five-year period, the lawyer has been removed from the panel of solicitors maintained by The Saskatchewan Legal Aid Commission pursuant to *The Legal Aid Act*.

(2) The administrator may remove a lawyer from the list for just cause by giving the lawyer notice of his or her removal and setting out the reasons for the removal.

(3) A lawyer may, within 30 days after he or she receives notice of his or her removal from the list, apply to the Court of Queen’s Bench to set aside the administrator’s decision.

(4) On an application made pursuant to subsection (3), the court may order the reinstatement of the lawyer on the list or dismiss the application”.

(5) The following subsection is added after subsection 17(2):

“(3) Any notice to be provided to any other person pursuant to this Act is to be served in the manner prescribed in the regulations”.

(6) The following section is added after section 17:

“Regulations

17.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations:

(a) defining, enlarging or restricting the meaning of any word or expression used in this Act but not defined in this Act;

(b) for the purposes of section 15.3:

(i) prescribing the manner and form in which an application for legal representation must be made; and

(ii) prescribing any other persons on whom notice of an application for legal representation must be served;

(2) Après avoir nommé un avocat conformément à l'alinéa (1)b), l'administrateur dépose un avis au tribunal indiquant le nom de l'avocat qui a été nommé.

(3) Pour les besoins de la nomination prévue à l'alinéa (1)b), l'administrateur peut prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes, ou les deux :

a) sous réserve de l'article 15.5 :

(i) dresser et tenir à jour une liste des avocats admissibles à cette fin,

(ii) conclure des contrats avec des avocats et des cabinets d'avocats concernant la prestation de services juridiques pour les besoins de la présente partie;

b) établir pour certaines affaires, y compris celles mentionnées au paragraphe 15.3(4), des honoraires fixes payables par lui aux avocats nommés conformément à la présente partie.

(4) L'administrateur ne peut payer des honoraires à un avocat qui n'a pas été nommé conformément à la présente partie.

« Radiation d'un avocat

15.5(1) L'administrateur radie de la liste tout avocat qui, au cours des cinq dernières années, a été radié du tableau des avocats tenu par la Commission de l'aide juridique de la Saskatchewan conformément à la loi intitulée *The Legal Aid Act*.

(2) L'administrateur peut radier un avocat de la liste pour motif valable, sur avis à l'avocat de sa radiation et des motifs de sa radiation.

(3) L'avocat qui est avisé de sa radiation a 30 jours, après réception de l'avis, pour demander à la Cour du Banc de la Reine d'annuler la décision de l'administrateur.

(4) Saisi d'une demande prévue au paragraphe (3), le tribunal peut soit ordonner la réintégration de l'avocat, soit rejeter la demande ».

(5) Le paragraphe qui suit est inséré après le paragraphe 17(2) :

« (3) Tout avis destiné à toute autre personne conformément à la présente loi est signifié de la manière prescrite par règlement ».

(6) L'article qui suit est inséré après l'article 17 :

« Règlements

17.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) définir, élargir ou restreindre le sens des termes utilisés dans la présente loi sans y être définis;

b) pour l'application de l'article 15.3 :

(i) prescrire les formalités des demandes d'avis de demande de représentation en justice doivent être signifiés;

(ii) préciser à qui d'autre, s'il y a lieu, les avis de demande de représentation en justice doivent être signifiés;

- (c) for the purposes of subsection 17(3), prescribing accepted manners of service;
- (d) prescribing any matter or thing required or authorized by this Act to be prescribed in the regulations;
- (e) respecting any other matter or thing that the Lieutenant Governor in Council considers necessary to carry out the intent of this Act”.

Coming into force

10 This Act comes into force on proclamation.

2016**c 26**

- c) prescrire les modes de signification acceptés pour l'application du paragraphe 17(3);
- d) prendre toute autre mesure réglementaire requise ou autorisée par une disposition de la présente loi;
- e) prendre toute autre mesure réglementaire que le lieutenant-gouverneur en conseil juge nécessaire pour la réalisation de l'esprit de la présente loi ».

Entrée en vigueur**10** La présente loi entre en vigueur sur proclamation.

